#574-584

PAVIS S.p.A.

Sede / Headquarter:
Via G. Rossini, 11/B - 21020 Buguggiate (VA) - Italy
Tel. (+39) 0332 45 54 63
Fax (+39) 0332 45 97 48

www.pavis.it - info@pavis.it
pavispec@certimprese.it
R.I. / C.F. / P.IVA 01286640121
R.N. / F.C. / VAT IT01286640121

Organizzazione con sistema di gestione certificato secondo la norma ISO 9001, ISO 13485
Management system standards certified according to ISO 9001, ISO 13485

(I) **PAVIS S.p.A.** - Dichiara che i prodotti:

#574 - CORSETTO LOMBO-SACRALE ALTO CON PANNELLO TERMOFORMABILE
#584 - CORSETTO LOMBO-SACRALE BASSO CON PANNELLO TERMOFORMABILE

basic UDI-DI 80287180000030MG
sono conformi al Regolamento (UE) 2017/745 riguardante i DISPOSITIVI MEDICI di classe 1

(UK) **PAVIS S.p.A.** - Hereby declares that the:

#574 - LUMBOSACRAL BRACE HIGH WITH THERMOFORMABLE PANEL
#584 - LUMBOSACRAL BRACE LOW WITH THERMOFORMABLE PANEL

basic UDI-DI 80287180000030MG
comply with the EU Medical Device Regulation 2017/745 (class 1 MD)

(FR) **PAVIS S.p.A.** - Déclare que les produits:

#574 - CEINTURE LOMBO-SACRÉE (H 32 CM) AVEC PANNEAU THERMOFORMABLE
#584 - CEINTURE LOMBO-SACRÉE (H 26 CM) AVEC PANNEAU THERMOFORMABLE

basic UDI-DI 80287180000030MG
sont conformes au règlement (UE) 2017/745 concernant les DISPOSITIFS MÉDICAUX de classe 1

(DE) **PAVIS S.p.A.** - erklärt, daß die Produkte:

#574 - HOHES LUMBOSAKRALES KORSETT MIT THERMOFORMBAREM PANEEL
#584 - NIEDRIGES LUMBOSAKRALES KORSETT MIT THERMOFORMBAREM PANEL

basic UDI-DI 80287180000030MG
der Verordnung (EU) 2017/745 über MEDIZINISCHE GERÄTE Klasse 1 entsprechen

(ES) **PAVIS S.p.A.** - Declara que los productos:

#574 - CORSÉ LUMBOSACRO ALTO CON PANEL TERMOFORMABLE
#584 - CORSÉ LUMBOSACRO BAJO CON PANEL TERMOFORMABLE

basic UDI-DI 80287180000030MG
están conformes con el Reglamento (UE) 2017/745 referente a los DISPOSITIVOS MÉDICOS de clase 1

(PT) **PAVIS S.p.A.** - Declara que os produtos:

#574 - COLETE SACROLOMBAR ALTO COM PAINEL TERMOFORMÁVEL
#584 - COLETE SACROLOMBAR BAIXO COM PAINEL TERMOFORMÁVEL

basic UDI-DI 80287180000030MG
estão em conformidade com o Regulamento (UE) 2017/745 respeitante aos DISPOSITIVOS MÉDICOS da classe 1

(DK) **PAVIS S.p.A.** - erklærer at produkterne:

#574 - HØJT LOMBALT-SAKRALT KORSET, TERMISK FORMBART PANEL
#584 - LAVT LOMBALT-SAKRALT KORSET, TERMISK FORMBART PANEL

basic UDI-DI 80287180000030MG
opfylder kravene i forordning (EU) 2017/745 om MEDICINSK UDSTYR i klasse 1

(NL) **PAVIS S.p.A.** - Verklaart dat de producten:

#574 - HOOG LUMBOSACRAAL KORSET MET THERMISCH VORMBAAR PANEEL
#584 - LAAG LUMBOSACRAAL KORSET MET THERMISCH VORMBAAR PANEEL

basic UDI-DI 80287180000030MG
in overeenstemming zijn met de Verordening (EU) 2017/745 betreffende MEDISCHE HULPMIDDELEN van klasse I

(NO) **PAVIS S.p.A.** - Erklærer at produktene:

#574 - ØVRE LUMBOSAKRALT KORSETT MED TERMOFORMBART PANEL
#584 - NEDRE LUMBOSAKRALT KORSETT MED TERMOFORMBART PANEL

basic UDI-DI 80287180000030MG
Samsvarer med forordning (EU) 2017/745 angående MEDISINSK UTSTYR i klasse 1

(PL) **PAVIS S.p.A.** - Deklaruje, że produkty:

#574 - WYSOKI GORSET LĘDŹWIOWO-KRZYŻOWY ZE SZTYWNIKIEM TERMOPLASTYCZNYM
#584 - NISKI GORSET LĘDŹWIOWO-KRZYŻOWY ZE SZTYWNIKIEM TERMOPLASTYCZNYM

basic UDI-DI 80287180000030MG
są zgodne z Rozporządzeniem (UE) 2017/745 dotyczącym WYROBÓW MEDYCZNYCH klasy 1

(SI) **PAVIS S.p.A.** - Izjavlja, da so izdelki:

#574 - VISOK KRIŽNI PAS S PLOŠČO, KI SE TOPLOTNO OBLIKUJE
#584 - NIZEK KRIŽNI PAS S PLOŠČO, KI SE TOPLOTNO OBLIKUJE

basic UDI-DI 80287180000030MG
so v skladu z Uredbo (EU) 2017/745 o MEDICINSKIH PRIPOMOČKIH 1. razreda

(LV) **PAVIS S.p.A.** - paziņo, ka produkti:

#574 - AUGSTA LUMBOSAKRĀLA KORSETE AR TERMOFORMĒJAMU PANELI
#584 - ZEMA LUMBOSAKRĀLA KORSETE AR TERMOFORMĒJAMU PANELI

basic UDI-DI 80287180000030MG
atbilst Regulai (ES) 2017/745 par 1. klases MEDICĪNISKĀM IERĪCĒM

(GR) **PAVIS S.p.A.** - Δηλώνει ότι τα προϊόντα:

#574 - ΨΗΛΟΣ ΟΣΦΥΪΚΟΣ ΚΟΡΣΕΣ ΜΕ ΘΕΡΜΟΔΙΑΜΟΡΦΩΜΕΝΗ ΠΛΑΚΑ
#584 - ΧΑΜΗΛΟΣ ΟΣΦΥΪΚΟΣ ΚΟΡΣΕΣ ΜΕ ΘΕΡΜΟΔΙΑΜΟΡΦΩΜΕΝΗ ΠΛΑΚΑ

basic UDI-DI 80287180000030MG
συμμορφώνονται με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2017/745 αναφορικά με τα ΙΑΤΡΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ κατηγορίας 1

(RO) **PAVIS S.p.A.** - Declară că produsele:

#574 - CORSET LOMBOSACRAL ÎNALT CU PANOU TERMOFORMABIL
#584 - CORSET LOMBOSACRAL INFERIOR CU PANOU TERMOFORMABIL

basic UDI-DI 80287180000030MG
sunt în conformitate cu Regulamentul (UE) 2017/745 cu privire la DISPOZITIVELE MEDICALE clasa 1

(SK) **PAVIS S.p.A.** - Vyhlasuje, že výrobky:

#574 - VYSOKÝ LUMBOSAKRÁLNY KORZET S TEPELNE TVAROVATEĽNOU VÝSTUŽOU
#584 - NÍZKY LUMBOSAKRÁLNY KORZET S TEPELNE TVAROVATEĽNOU VÝSTUŽOU

basic UDI-DI 80287180000030MG
spĺňajú požiadavky Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/745 o ZDRAVOTNÍCKYCH POMÔCKACH triedy 1

(KR) **PAVIS S.p.A.** - 다음 제품에 대해 이와 같이 선언함:

#574 - 열가소성 패널이 있는 높은 허리 지지대 코르셋
#584 - 열가소성 패널이 있는 낮은 허리 지지대 코르셋

basic UDI-DI 80287180000030MG
1등급 의료기기에 관한 규정 (EU) 2017/745 준수

(CN) **PAVIS S.p.A.** - 兹声明下列产品:

#574 - 带热成型面板的高腰骶紧身衣
#584 - 带热成型面板的低腰骶紧身衣

basic UDI-DI 80287180000030MG
符合欧盟第2017/745号"1类医疗设备"规范要求

(VN) **PAVIS S.p.A.** - Xác nhận sản phẩm:

#574 - ĐAI NỊT VÙNG THẮT LƯNG - CÙNG CAO VỚI TẤM NHIỆT ĐỊNH HÌNH
#584 - ĐAI NỊT VÙNG THẮT LƯNG - CÙNG THẤP VỚI TẤM NHIỆT ĐỊNH HÌNH

basic UDI-DI 80287180000030MG
Phù hợp với Quy định (UE) 2017/745 về các THIẾT BỊ Y TẾ thuộc hạng mục 1

(ID) **PAVIS S.p.A.** - Menyatakan bahwa produk:

#574 - KORSET LUMBOSACRAL TINGGI DENGAN PANEL TERMOFORMABEL
#584 - KORSET LUMBOSAKRAL RENDAH DENGAN PANEL TERMOFORMABEL

basic UDI-DI 80287180000030MG
mematuhi Peraturan (UE) 2017/745 tentang PERANGKAT MEDIS Kelas 1

(HR) **PAVIS S.p.A.** - Izjavljuje da proizvodi:

#574 - VISOKI LUMBOSAKRALNI STEZNIK S TERMOFORMABILNOM PLOČOM
#584 - NISKI LUMBOSAKRALNI STEZNIK S TERMOFORMABILNOM PLOČOM

basic UDI-DI 80287180000030MG
u skladu s Uredbom (EU) 2017/745 o MEDICINSKIM proizvodima klase 1

(FI) **PAVIS S.p.A.** - Vakuuttaa, että tuotteet:

#574 - KORKEA LUMBOSAKRAALINEN KORSETTI LÄMPÖMUOVATTAVALLA PANEELILLA
#584 - KORKEA LUMBOSAKRAALINEN KORSETTI LÄMPÖMUOVATTAVALLA PANEELILLA

basic UDI-DI 80287180000030MG
Vastaavat luokan 1 LÄÄKINNÄLLISTEN LAITTEIDEN asetusta (EU) 2017/745

(RS) **PAVIS S.p.A.** - Izjavljuje da proizvodi:

#574 - VISOKI LUMBOSAKRALNI KORZET SA TERMOFORMABILNIM PANELOM
#584 - NISKI LUMBOSAKRALNI KORZET SA TERMOFORMABILNIM PANELOM

basic UDI-DI 80287180000030MG
u skladu sa Uredbom (EU) 2017/745 o MEDICINSKIM UREĐAJIMA klase 1

(CZ) **PAVIS S.p.A.** - Prohlašuje, že výrobky:

#574 - ORTÉZA LUMBOSAKRÁLNÍ VYSOKÁ S TVAROVATELNÝM PANELEM
#584 - ORTÉZA LUMBOSAKRÁLNÍ NÍZKÁ S TVAROVATELNÝM PANELEM

basic UDI-DI 80287180000030MG
splňují požadavky nařízení (EU) č. 2017/745 o zdravotnických prostředcích třídy 1

(UA) **PAVIS S.p.A.** - Цим заявляє, що:

#574 - ПОПЕРЕКОВО-КРИЖОВИЙ КОРСЕТ ВИСОКИЙ З ТЕРМОПЛАСТИЧНОЮ ВСТАВКОЮ
#584 - ПОПЕРЕКОВО-КРИЖОВИЙ КОРСЕТ НИЗЬКИЙ З ТЕРМОПЛАСТИЧНОЮ ВСТАВКОЮ

basic UDI-DI 80287180000030MG
відповідає Регламенту ЄС щодо медичного обладнання 2017/745 (клас 1 MD)

(SA) **PAVIS S.p.A. -** تُقر بأن المنتجات

#574 - **مشد قطني-عجزي طويل مع لوح قابل للتشكيل بالحرارة**
#584 - **مشد قطني-عجزي قصير مع لوح قابل للتشكيل بالحرارة**

basic UDI-DI 80287180000030MG
مطابقة للائحة (الاتحاد الأوروبي) 2017/745 بشأن الأجهزة الطبية من الفئة 1

CE

last update: 23/01/2023

I

1 - INDICAZIONI D'USO
- Patologie posturali: lombalgie, lombosciatalgie, iper/ipo-lordosi lombare, ipo/iper cifosi sacrale
- Patologie degenerative: osteoporosi, spondiloartrosi, contratture muscolari lombo sacrali
- Patologie traumatiche: discopatie, artrosi, protrusioni, ernia discale

2 - CONTROINDICAZIONI ED EFFETTI COLLATERALI
Il modello scelto deve rispondere alle necessità individuate dallo specialista / tecnico ortopedico a seconda del quadro clinico. L'utilizzo del corsetto dovrebbe limitarsi al periodo necessario e di dolore, evitando di indossarlo per lungo tempo, soprattutto alla massima tensione, per non indebolire la muscolatura dorso-lombare. Non idossare il dispositivo creando pressioni su parti del corpo che presentano ferite gonfiore e tumefazioni. Non indossare il presidio in vicinanza di fiamme libere.
Trattandosi di un prodotto NON INVASIVO, composto prevalentemente da materiali non allergici, non sono mai stati riscontrati effetti collaterali di alcun genere.
Qualsiasi incidente grave, verificatosi in relazione al dispositivo, deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello stato membro in cui risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

La prima volta il dispositivo deve essere indossato con l'aiuto di una persona competente, in caso contrario si annulla la garanzia del prodotto e gli effetti benefici diminuiscono notevolmente. E' necessario usare sempre il suo rivestimento.
Il pannello termoplastico deve essere estratto dalla sua fodera e modellato, utilizzando aria calda con un phon, un forno o un getto di acqua calda.
ATTENZIONE: PER EVITARE GRAVI SCOTTATURE ASSICURARSI DI NON SCALDARE TROPPO IL PANNELLO

3 - MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE
- Prima di procedere al lavaggio, rimuovere il pannello - ripiegare il corsetto e chiudere le parti in velcro®

Questo dispositivo non è biodegradabile e anche se costituito di materiale di origine naturale, AL TERMINE DELLA SUA VITA UTILE NON PUÒ ESSERE DISPERSO NELL'AMBIENTE SMALTIRE INSIEME AI NORMALI RIFIUTI SOLIDI URBANI.

UK

1 - INDICATIONS
- Lumbago, ischialgia, lumbar protrusions, lumbar arthrosis, lumbar muscle contractures, discopathy, lumbar hyper/hypo-lordosis, osteoporosis, crural pains (with lumbar origin), vertebral collapse, spondyloarthrosis

2 - CONTRA-INDICATIONS AND SIDE-EFFECTS
The choice between different models must be done according to the pathology and the necessities stated by the doctor. To avoid weaken back muscles, it is recommended not to use the corset more than time needed to solve the pathology. Do not use the device if it create pressure on wounds and swellings. Do not wear it close to open flames.
Since this device is NON-INVASIVE and made with non-allergenic fabrics, no negative or side effects have ever been noted.
Any serious incident occurred in relation to the device use, should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

The first custom application of this device must be performed by a professional.
Failure to do so will void the warranty and reduce the benefical effects.
Remove the panel from its cover and custom mold it using either a hairdrier, an oven or by dipping it in hot water.
CAUTION: TO AVOID SERIOUS BURNS, MAKE SURE YOU DO NOT OVERHEAT THE PANEL.

3 - MAINTENANCE AND CARE
- Before washing, remove the panel - fold the Lumbosacral Brace and fasten the hook and loop parts

This device is non-biodegradable. Even though it is made of natural fabrics, after use, avoid release the product to the environment.
AT THE END OF ITS USABLE LIFE HAS TO BE DISCHARGED ALONG WITH SOLID ORDINARY WASTE.

FR

1 - MODE D'EMPLOI
- Troubles posturaux : lombalgie, lombosciatalgie, hyper/hypolordose lombaire, hypo/hyperkyphose sacrée
- Affections dégénératives : ostéoporose, spondyloarthrose, contractures du muscle lombaire sacré
- Affections traumatiques : discopathie, arthrose, protubérance, hernie discale

2 - CONTRE-INDICATIONS ET EFFETS SECONDAIRES
Le modèle choisi doit répondre aux besoins identifiés par le spécialiste / technicien orthopédiste en fonction du cadre clinique. L'utilisation du corset doit être limitée à la période nécessaire et lorsque la douleur survient, en évitant de le porter pendant une longue période, en particulier à la tension maximale, afin de ne pas affaiblir la musculature dorso-lombaire. Ne pas porter le dispositif en exerçant une pression sur zones corporelles blessées, enflées ou avec des tuméfactions. Ne portez pas le dispositif médical à proximité des flammes nues.
Comme il s'agit d'un produit NON INVASIF, composé principalement de matériaux non allergiques, aucun effet secondaire de quelque nature que ce soit n'a jamais été rapporté.
Quand il y a tout incident grave qui survient par rapport à l'utilisation du appareil, on doit informer le fabricant et l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient se trouve.

Le dispositif doit être porté pour la première fois à l'aide d'une personne compétente, sinon la garantie du produit est annulée et les effets bénéfiques diminuent considérablement. Il est toujours nécessaire d'utiliser son revêtement.
Le panneau thermoplastique doit être extrait de sa doublure et modelé, à l'aide d'air chaud avec un sèche-cheveux, un four ou un jet d'eau chaude.
ATTENTION : POUR ÉVITER LES BRÛLURES GRAVES, ASSUREZ-VOUS DE NE PAS SURCHAUFFER LE PANNEAU

3 - MAINTENANCE ET STOCKAGE
- Avant de procéder au lavage, retirer le panneau, replier le corset et fermer les parties en velcro®

Ce dispositif n'est pas biodégradable et même s'il se compose de matériau d'origine naturelle, NE PAS DISPERSER DANS L'ENVIRONNEMENT A LA FIN DE SON CYCLE DE VIE. ÉLIMINER AVEC LES DÉCHETS SOLIDES MUNICIPAUX NORMAUX.

DE

1 - HINWEISE ZUR VERWENDUNG
- Posturale Pathologien: Rückenschmerzen, Lumboischialgie, lumbale Hyper / Hypolordose, sakrale Hyper-/ipo-Kyphose
- Degenerative Pathologien: Osteoporose, Spondyloarthrose, lumbosakrale Muskelkontrakturen
- Traumatische Pathologien: Diskopathie, Arthrose, Protrusionen, Bandscheibenvorfalll

2 - KONTRAINDIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN
Das gewählte Modell muss den vom Fachmann / Orthopädietechniker entsprechend dem Krankheitsbild ermittelten Bedürfnissen entsprechen. Die Verwendung des Korsetts sollte auf die notwendige Schmerzperiode beschränkt werden, wobei ein langes Tragen, insbesondere bei maximaler Spannung, zu vermeiden ist, um die Rücken-Lenden-Muskulatur nicht zu schwächen. Tragen Sie das Gerät nicht, indem Sie Druck auf Körperteile mit Schwellungen und Schwellungen ausüben. Tragen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen.
Da es sich um ein NICHT-INVASIVES Produkt handelt, das hauptsächlich aus nicht-allergischen Materialien hergestellt wird, wurden bisher keinerlei Nebenwirkungen festgestellt.
Jeder schwerwiegende Zwischenfall, der im Zusammenhang mit der Verwendung des Produkts auftritt, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

Das erste Mal muss das Gerät mit Hilfe einer sachkundigen Person getragen werden, da sonst die Produktgarantie erlischt und die positive Wirkung stark vermindert wird.
Es ist notwendig, immer seine Auskleidung zu verwenden. Das thermoplastiche Paneel muss aus ihrer Abdeckung entfernt und mit Hilfe von Heißluft mit einem Haartrockner, einem Ofen oder einem Heißwasserstrahl geformt werden.
VORSICHT: UM SCHWERE VERBRENNUNGEN ZU VERMEIDEN, ACHTEN SIE DARAUF, DAS PANEEL NICHT ZU STARK ZU ERHITZEN

3 - WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG
- Vor dem Waschen das Paneel entfernen - das Korsett falten und die Klettverschlussteile schließen

Dieses Gerät ist nicht biologisch abbaubar und kann, auch wenn es aus natürlichem Material hergestellt ist, AM ENDE SEINER NUTZUNGSDAUER NICHT IN DIE UMWELT ENTSORGT WERDEN. ENTSORGEN SIE ES MIT DEM NORMALEN HAUSMÜLL.

ES

1 - INDICACIONES DE USO
- Trastornos posturales: lumbalgia, lumbociática, hiper/hiplordosis lumbar, hipo/hipercifosis sacra
- Trastornos degenerativos: osteoporosis, espondiloartrosis, contracturas musculares lumbares sacras
- Patologías traumáticas: discopatías, osteoartritis, protrusiones, hernia discal

2 - CONTRAINDICACIONES Y EFECTOS COLATERALES
El modelo elegido debe responder a las necesidades identificadas por el especialista / técnico ortopédico dependiendo del cuadro clínico. El uso del corsé debería limitarse al periodo necesario y de dolor, evitando llevarlo durante periodos prolongados, sobre todo a la máxima tensión, para no debilitar la musculatura dorsolumbar.
No llevar el dispositivo creando presiones sobre partes del cuerpo que presentan heridas, hinchazón y tumefacción. No llevar el dispositivo cerca de llamas libres.
Al tratarse de un producto NO INVASIVO, integrado principalmente por materiales no alérgicos, no se han observado efectos colaterales de ningún tipo.
Cualquier incidente grave ocurrido en relación con el uso del dispositivo, debe ser comunicado al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

La primera vez el dispositivo debe ponerse con la ayuda de una persona competente, de lo contrario la garantía del producto se cancelará y los efectos beneficiosos disminuirán en gran medida. Es necesario usar siempre su revestimiento. El panel termoplástico debe retirarse de su forro y modelarse, utilizando aire caliente con un secador de pelo, horno o un chorro de agua caliente.
ADVERTENCIA: PARA EVITAR QUEMADURAS GRAVES, ASEGÚRESE DE NO RECALENTAR EL PANEL

3 - MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN
- Antes de lavar, retire el panel: doble el corsé y cierre las partes de velcro®

Este dispositivo no es biodegradable e incluso si se compone de material de origen natural, AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL NO PUEDE DISPERSARSE EN EL MEDIOAMBIENTE. ELIMINAR JUNTO CON LOS RESIDUOS SÓLIDOS URBANOS NORMALES.

PT

1 - INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO
- Patologias posturais: lombalgias, lombociatalgias, hiper/hipo lordose lombar, hipo/hiper cifose sacral
- Patologias degenerativas: osteoporose, espondiloartrose, contraturas musculares sacrolombares
- Patologias traumáticas: discopatias, artrose, protrusões, hérnia discal

2 - CONTRAINDICAÇÕES E EFEITOS COLATERAIS
O modelo escolhido deve satisfazer as necessidades especificadas pelo especialista / técnico ortopedista de acordo com o quadro clínico. O uso do colete deve ser limitado ao período necessário e de dor, evitando usá-lo por um longo tempo, sobretudo na tensão máxima, para não enfraquecer a musculatura dorsolombar. Não use o dispositivo criando pressões em partes do corpo que tenham feridas, inchaços e tumefações.
Não use a peça perto de chamas soltas.
Tratando-se de um produto NÃO INVASIVO, composto principalmente por materiais não alérgicos, nunca foram encontrados efeitos colaterais de qualquer género.
Qualquer incidente grave ocorrido no âmbito da utilização do dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro em que o utilizador e/ou paciente se encontra localizado.

Na primeira vez o dispositivo deve ser vestido com a ajuda de uma pessoa competente, caso contrário, a garantia do produto é cancelada e os efeitos benéficos diminuem consideravelmente. É necessário utilizar sempre o respetivo revestimento.
O painel termoplástico deve ser retirado do seu forro e moldado, utilizando ar quente com um secador de cabelo, um forno ou um jato de água quente.
ATENÇÃO: PARA EVITAR QUEIMADURAS GRAVES, ASSEGURE-SE DE NÃO SOBREAQUECER O PAINEL

3 - MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO
- Antes de proceder à lavagem, remova o painel - dobre o colete e feche as partes em velcro®

Este dispositivo não é biodegradável e mesmo sendo constituído por material de origem natural, NO FINAL DA SUA VIDA ÚTIL NÃO PODE SER DESPEJADO NO MEIO AMBIENTE. ELIMINE EM CONJUNTO COM OS RESÍDUOS SÓLIDOS URBANOS NORMAIS.

DK

1 - INDIKATIONER FOR BRUG
- Posturale patologier: Lændesmerter, iskiassmerter, hyper-/hypolordose, hypersakral / hyposakral kyfose
- Degenerative patologier: osteoporosi, spondyloartrosi, muskelkontrakturer i det lombale og sakrale område
- Traumatiske patologier: diskopatier, artrosi, protrusioner, diskusprolaps

2 - KONTRAINDIKATIONER OG BIVIRKNINGER
Den valgte model skal opfylde de krav, som er bestemt af den ortopædiske specialist / tekniker på grundlag af det kliniske billede. Brug af korsettet bør begrænses til den nødvendige periode og smerteperioden. Korsettet bør ikke bæres i længere tid, navnlig ved maksimal spænding, for at undgå en svækkelse af ryg- og lændemuskler. Undgå at bruge korsettet, så det trykker på hævelser eller opsvulmede dele af kroppen.
Brug ikke korsettet i nærheden af åben ild.
Da udstyret er er IKKE-INVASIVT produkt, som først og fremmest er fremstillet af ikke-allergifremkaldende materialer, er der ikke konstateret bivirkninger af nogen art.
Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med anvendelsen af udstyret bør indberettes til fabrikanten og til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

Første gang skal korsettet iføres med hjælp af en kompetent person, ellers bortfalder produktgarantien, og de gavnlige virkninger mindskes betydeligt. Det er nødvendigt altid at bruge overdækning. Det termoplastiske panel skal fjernes fra foret og modelleres ved hjælp af varm luft med en hårtørrer, en ovn eller varmt vand.
ADVARSEL: PAS PÅ FAREN FOR FORBRÆNDINGER. VARM IKKE PANELET FOR MEGET

3 - VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING
- Fjern panelet før vask - fold korsettet, og luk delene i velcro®

Dette korset er ikke biologisk nedbrydeligt. Selvom det er fremstillet af materiale af naturlig oprindelse, MÅ DET VED AFSLUTNINGEN AF DETS BRUGBARE LEVETID IKKE EFTERLADES I MILJØLET. SKAL BORTSKAFFES MED DET ALMINDELIGE HUSHOLDNINGSAFFALD.

NL

1 - GEBRUIKSAANWIJZINGEN
- Posturale aandoeningen: lumbalgie, lumbo-sciatica, lumbale hyper/hypo-lordose, sacrale hypo/hyper-kyfose
- Degeneratieve aandoeningen: osteoporose, spondyloartrose, sacrale lumbale spiercontracties
- Traumatische aandoeningen: discopathieën, artrose, uitsteeksels, discushernia

2 - TEGENINDICATIES EN BIJWERKINGEN
Het gekozen model moet voldoen aan de behoeften vastgesteld door de orthopedisch specialist / technicus op basis van het klinische beeld. Het gebruik van het korset moet beperkt worden tot de noodzakelijke tijd en de pijn, waarbij vermeden moet worden dat het voor lange tijd word gedragen, vooral met maximale spanning, om te voorkomen dat de lumbale-rugspieren verzwakken. Draag het hulpmiddel zo dat er geen druk wordt gecreëerd op lichaamsdelen die wonden, zwellingen of verdikkingen vertonen.
Draag het hulpmiddel niet in de buurt van open vuur.
Aangezien het een NIET-INVASIEF product is, voornamelijk samengesteld uit niet-allergische materialen, zijn er nooit bijwerkingen van welke aard dan ook geconstateerd.
Elk ernstig incident dat zich voordoet in verband met het gebruik van het hulpmiddel, moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de Lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Het hulpmiddel moet de eerste keer worden gedragen met de hulp van een bevoegd persoon, anders zal de garantie van het product komen te vervallen en de gunstige effecten sterk verminderen. Het is altijd nodig om de bekleding te gebruiken.
Het thermoplastische paneel moet uit de voering worden gehaald en worden gemodelleerd met behulp van hete lucht met een haardroger, een oven of een straal heet water. WAARSCHUWING: ZORG ERVOOR DAT HET PANEEL NIET OVERVERHIT RAAKT OM ERNSTIGE BRANDWONDEN TE VOORKOMEN

3 - ONDERHOUD EN OPSLAG
- Verwijder voor het wassen het paneel - vouw het korset en maak de klittenbandsluiting vast

Dit hulpmiddel is niet biologisch afbreekbaar en ook al is het samengesteld uit natuurlijke materialen, MAG HET AAN HET EINDE VAN ZIJN NUTTIGE LEVEN NIET IN HET MILIEU GELOOSD WORDEN. HET MOET VERWIJDERD WORDEN SAMEN MET HET NORMALE HUISHOUDELIJKE AFVAL.

NO

1 - BRUKSANBEFALINGER
- Posturale lidelser: lumbalgi, lumbosciatalgi, lumbal hyper / hypolordose, sakral hypo/hyperkyfose
- Degenerative lidelser: osteoporose, spondylartrose, sakrale lumbale muskelkontrakturer
- Traumatiske lidelser: diskopatier, artrose, fremspring, skivebrokk

2 - MOTINDIKASJONER OG BIVIRKNINGER
Den valgte modellen må tilfredsstille behovet som er blitt vurdert av spesialist / ortopeditekniker basert på sykdomsbildet. Bruk av korsettet bør begrenses til perioden hvor de kjennes smerte. Unngå bruk over lengre tid, spesielt ved maksimal stramming, for ikke å svekke ryggmuskulaturen. Ikke bruk utstyret til å legge trykk på deler av kroppen som har hovne sår og hevelser. Ikke bruk utstyret i nærheten av åpne flammer.
Da dette er et IKKE-INVASIVT produkt som hovedsakelig består av allergifrie produkter, er det ikke blitt oppdaget bivirkninger av noen art.
Enhver alvorlig ulykke som inntreffer ved bruk av utstyret, burde varsles til produsenten og ansvarlige myndigheter i landet hvor brukeren og/eller pasienten oppholder seg.

Første gang den brukes må man få hjelp av en kompetent person, ellers vil garantien til produktet bortfalle og dens gunstige virkninger reduseres betydelig. Det er alltid nødvendig å bruke belegget. Termoplastpanelet må fjernes fra innfatningen og formes ved hjelp av varm luft med en hårføner, ovn eller en stråle varmt vann.
OBS! FOR Å UNNGÅ ALVORLIGE FORBRENNINGER MÅ MAN SE TIL AT PANELET IKKE OVEROPPHETES

3 - VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING
- Før vask må man fjerne panelet og lukke borrelåsen

Denne anordningen er ikke biologisk nedbrytbar, og selv om den består av materiale med naturlig opprinnelse, KAN DEN IKKE KASTES I NATUREN VED ENDT LIVSSYKLUS. MÅ KASTES SAMMEN MED VANLIG HUSHOLDNINGSAVFALL.

PL

1 - WSKAZANIA
- Wady postawy: bóle lędźwiowe, bóle lędźwiowo-krzyżowe, hiper i hipo lordoza lędźwiowa, hipo i hiper kifoza krzyżowa
- Zmiany zwyrodnieniowe: osteoporoza, spondyloartroza, przykurcze mięśni odcinka lędźwiowo-krzyżowego
- Schorzenia urazowe: dyskopatie, choroby zwyrodnieniowe stawów, występy, przepuklina kręgosłupa

2 - PRZECIWWSKAZANIA I DZIAŁANIA UBOCZNE
Wybrany model musi spełniać wymagania wskazane przez specjalistę / technika ortopedę zgodnie ze wskazaniem klinicznym. Stosowanie gorsetu należy ograniczyć do niezbędnego okresu odczuwania bólu, unikając noszenia go przez dłuższy czas, zwłaszcza przy maksymalnym napięciu, aby nie osłabić mięśni grzbietowo-lędźwiowych. Nie zakładać wyrobu uciskając części ciała, na których występują rany, opuchlizna lub obrzęki. Nie zakładać wyrobu w pobliżu otwartego płomienia.
Ze względu na to, że jest to produkt NIEINWAZYJNY, wykonany w większości z materiałów antyalergicznych, nie stwierdzono do tej pory żadnych działań ubocznych.
Wszelkie poważne incydenty wynikające z używania wyrobu należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi w państwie członkowskim, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

Po raz pierwszy produkt należy założyć z pomocą kompetentnej osoby, w przeciwnym razie gwarancja na produkt zostanie anulowana, a korzyści z jego działania będą znacznie mniejsze. Należy zawsze używać specjalnej poszewki.
Sztywnik termoplastyczny należy wyjąć z odpowiedniej poszewki i uformować, używając gorącego powietrza z suszarki do włosów, piekarnika lub strumienia gorącej wody.
UWAGA: ABY UNIKNĄĆ POWAŻNYCH OPARZEŃ, NALEŻY UWAŻAĆ, ABY NIE ROZGRZAĆ ZBYT MOCNO SZTYWNIKA

3 - KONSERWACJA I PIELĘGNACJA
- Przed praniem wyjąć sztywnik, złożyć gorset i zapiąć rzepy

Wyrób nie jest biodegradowalny, a choć wykonany jest z materiałów naturalnie występujących, PO ZAKOŃCZENIU JEGO UŻYTKOWANIA NIE MOŻNA POZOSTAWIAĆ GO W ŚRODOWISKU. WYRZUCIĆ DO ZWYKŁYCH STAŁYCH ODPADÓW KOMUNALNYCH.

SI

1 - NAPOTKI ZA UPORABO
- Posturalne patologije: bolečine v križu, lumbosciatalgije, ledvena hiper/hipo-lordoza, sakralna hipo / hiper kifoza
- Degenerativne bolezni: osteoporoza, spondiloartroza, kontrakture ledvenih križnic
- Travmatske patologije: diskopatije, artroza, izrastki, hernije diskov

2 - KONTRAINDIKACIJE IN STRANSKI UČINKI
Izbrani model mora ustrezati potrebam, ki jih je ortopedski specialist / tehnik ugotovil glede na klinično sliko. Uporabo pasu je treba omejiti na potrebno obdobje in trajanje bolečin, pri čemer se izogibajte njegovemu dolgotrajnemu nošenju, zlasti v največji napetosti, da ne oslabite ledvenih hrbtnih mišic. Pripomočka ne nosite tako, da ne pritiska na dele telesa z ranami ali oteklinami. Pripomočka ne nosite v bližini odprtega ognja.
Ker gre za NEINVAZIVEN izdelek, ki je večinoma sestavljen iz materialov, ki ne povzročajo alergije, nikoli niso bili zaznani kakršni koli stranski učinki.
O vsakem resnem dogodku, ki se je zgodil v zvezi s pripomočkom, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in / ali pacient sedež.

Pripomoček je treba prvič namestiti s pomočjo usposobljene osebe, sicer garancija za izdelek ni veljavna, koristni učinki pa se znatno zmanjšajo. Vedno je treba uporabiti njegovo prevleko. Termoplastično ploščo je treba izvleči iz prevleke in oblikovati z vročim zrakom iz sušilca za lase, pečico ali curkom vroče vode.
POZOR: DA SE IZOGNETE RESNIM OPEKLINAM, PAZITE, DA PLOŠČE NE SEGREVATE PREVEČ

3 - VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE
- Pred pranjem odstranite ploščo - zložite pas in zaprite ježke

Ta pripomoček ni biološko razgradljiv in tudi če je narejena iz materiala naravnega izvora, GA OB KONCU ŽIVLJENJSKE DOBE NE SMETE ODVREČI V OKOLJE. ODSTRANITE SKUPAJ Z OBIČAJNIMI TRDNIMI KOMUNALNIMI ODPADKI.

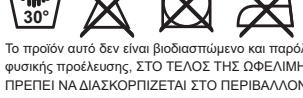
LV

1 - LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS
- Posturāli traucējumi: lombosacraļģija, lumbosciatalģija, jostas vietas hiper/hipo-lordoze, sakrāla hipo/hiperkifoze
- Deģeneratīvi traucējumi: osteoporoze, spondiloartroze, sakrālo jostas muskuļu kontrakcijas
- Traumatiski traucējumi: diskopātija, osteoartrīts, izvirzījums, trūces diskā

2 - KONTRINDIKĀCIJAS UN BLAKUSPARĀDĪBAS
Izvēlētajam modelim ir jāatbilst ortopēdijas speciālista/tehniķa noteiktajām vajadzībām atkarībā no klīniskās ainas.
Korsetes lietošana jāierobežo līdz nepieciešamajam laika periodam un sāpēm, izvairoties to lietot ilgu laiku, īpaši pie maksimāla nospriegojuma, lai nevājinātu muguras un jostas muskuļus.
Ierīci nedrīkst lietot, radot spiedienu uz ķermeņa daļām, kurās ir brūces un pietūkums. Nelietojiet ierīci atklātas liesmas tuvumā.
Tā kā tas IR NEINVAZĪVS produkts, kas sastāv galvenokārt no nealerģiskiem materiāliem, nekad nav konstatētas nekāda veida blakusparādības.
Par jebkuru nopietnu incidentu, kas noticis saistībā ar ierīces lietošanu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

Pirmo reizi ierīce ir jānēsā ar kompetentas personas palīdzību, pretējā gadījumā produkta garantija tiks anulēta un labvēlīgā ietekme ievērojami samazināsies.
Vienmēr ir nepieciešams izmantot tā pārklājumu. Termoplastiskais panelis ir jāizvelk no oderes un jāveido, izmantojot karstu gaisu ar fēnu, krāsni vai karsta ūdens strūklu. BRĪDINĀJUMS: LAI IZVAIRĪTOS NO SMAGIEM APDEGUMIEM, NEPĀRKARSĒJIET PANELI

3 - APKOPE UN UZGLABĀŠANA
- Pirms mazgāšanas noņemiet paneli - salokiet korseti un aizveriet liplentes daļas



Šī ierīce nav bioloģiski noārdāma, un pat tad, ja tā sastāv no dabīgas izcelsmes materiāla, tās DARBMŪŽA BEIGĀS TO NEVAR IZMEST VIDĒ. LIKVIDĒT KOPĀ AR PARASTAJIEM CIETAJIEM SADZĪVES ATKRITUMIEM.

GR

1 - ΕΝΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
- Ορθοστατικές παθήσεις: οσφυαλγία, οσφυοϊσχιαλγία, υπερ/υπο- λόρδωση, ιερή υπο/υπερ- κύφωση
- Εκφυλιστικές παθήσεις: οστεοπόρωση, σπονδυλοαρθρίτιδα, μυϊκές οσφυϊκές συσπάσεις
- Τραυματικές παθήσεις: δισκοπάθεια, αρθροπάθεια, προεξοχές, δισκοκήλη

2 - ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΚΑΙ ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ
Το επιλεγμένο μοντέλο πρέπει να ανταποκρίνεται στις ανάγκες που ορίζονται από τον γιατρό / ορθοπεδικό σύμφωνα με την κλινική εικόνα. Η χρήση του κορσέ θα πρέπει να περιορίζεται στο απαραίτητο χρονικό διάστημα διάρκειας του πόνου, αποφεύγοντας τη χρήση του για μεγάλο χρονικό διάστημα, ιδιαίτερα όταν είναι τεντωμένο στο μέγιστο βαθμό, προκειμένου να μην εξασθενίσουν οι ραχιαίοι μύες και οι μύες της οσφυϊκής χώρας. Μη φοράτε το βοήθημα δημιουργώντας πίεση σε σημεία του σώματος που παρουσιάζουν πληγές, οίδημα και πρήξιμο.
Μη φοράτε το προστατευτικό κοντά σε ελεύθερες φλόγες.
Δεδομένου ότι πρόκειται για ένα ΜΗ ΕΠΕΜΒΑΤΙΚΟ προϊόν, το οποίο αποτελείται ως επί το πλείστον από μη αλλεργιογόνα υλικά, δεν έχει παρατηρηθεί ποτέ καμία ανεπιθύμητη ενέργεια.
Οποιοδήποτε σοβαρό ατύχημα στο οποίο εμπλέκεται το προϊόν, πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους όπου βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Την πρώτη φορά το βοήθημα πρέπει να φοριέται με τη βοήθεια κάποιου έμπειρου ατόμου, διαφορετικά η εγγύηση του προϊόντος ακυρώνεται και τα ευεργετικά αποτελέσματα μειώνονται σημαντικά. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιείτε την επένδυση του προϊόντος. Η θερμοπλαστική πλάκα πρέπει να αφαιρείται από την επένδυση και να μορφοποιείται, χρησιμοποιώντας το ζεστό αέρα ενός σεσουάρ, έναν φούρνο ή ρίχνοντας ζεστό νερό.
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ, ΜΗΝ ΘΕΡΜΑΙΝΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΗΝ ΠΛΑΚΑ

3 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
- Προτού προχωρήσετε στο πλύσιμο, αφαιρέστε την πλάκα - διπλώστε τον κορσέ και κλείστε τα σημεία που φέρουν ταινία velcro®



Το προϊόν αυτό δεν είναι βιοδιασπώμενο και παρόλο που αποτελείται από υλικό φυσικής προέλευσης, ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΦΕΛΙΜΗΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ. ΑΠΟΡΡΙΨΤΕ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΑ ΚΟΙΝΑ ΑΣΤΙΚΑ ΣΤΕΡΕΑ ΑΠΟΒΛΗΤΑ.

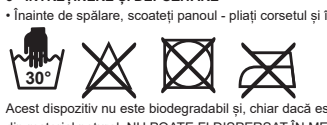
RO

1 - INDICAȚII PENTRU UTILIZARE
- Tulburări posturale: lumbalgie, lumbosciatalgie, hiper/hipolordoză lombară, hipo/hipercifoză sacrală
- Tulburări degenerative: osteoporoză, spondiloartroză, contracții musculare lombare sacrale
- Tulburări traumatice: discopatii, osteoartrită, protuberanțe, hernie de disc

2 - CONTRAINDICAȚII ȘI RECAȚII ADVERSE
Modelul ales trebuie să fie în conformitate cu necesitățile sugerate de specialist / tehnicianul ortopedic, în funcție de situația medicală.
Utilizarea corsetului ar trebui să se limiteze la perioada necesară și la durere, evitându-se purtarea acestuia pentru o lungă perioadă de timp, în special la tensiune maximă, astfel încât să nu slăbească mușchii dorso-lombari.
Nu idolatrizați dispozitivul prin crearea de presiuni asupra unor părți ale corpului care au răni umflate și umflate. Nu purtați lângă flăcări deschise.
Deoarece este un produs NON-INVAZIV, compus în principal din materiale non-alergice, nu s-au constatat efecte secundare de niciun fel..
Orice incident grav produs în legătură cu utilizarea dispozitivului trebuie semnalat producătorului și autorității competente din statul membru pe teritoriul căruia este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

La prima purtare a produsului, este necesar ajutorul unei persoane competente, în caz contrar garanția produsului va fi anulată, iar efectele benefice se vor diminua considerabil. Este întotdeauna necesar să utilizați învelișul său.
Panoul termoplastic trebuie scos din căptușeală și modelat, folosind aer cald cu uscător de păr, cuptor sau jet de apă caldă. ATENȚIONARE: PENTRU A EVITA ARSURILE GRAVE, ASIGURAȚI-VĂ CĂ NU SUPRAÎNCĂLZIȚI PANOUL

3 - ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE
- Înainte de spălare, scoateți panoul - pliați corsetul și închideți piesele velcro®



Acest dispozitiv nu este biodegradabil și, chiar dacă este fabricat din material natural, NU POATE FI DISPERSAT ÎN MEDIU LA SFÂRȘITUL DURATEI SALE DE VIAȚĂ UTILE. ELIMINAȚI ÎMPREUNĂ CU DEȘEURILE NORMALE SOLIDE.

SK

1 - ÚČEL POUŽÍVANIA
- Poruchy držania tela: lumbalgia, lumboischiatický syndróm, bedrová hyper / hypolordóza, sakrálna hypo/hyperkyfóza
- Degeneratívne poruchy: osteoporóza, spondyloartróza, lumbosakrálne svalové kontraktúry
- Traumatické patológie: diskopatie, artróza, vysunutia platničky, hernia disku

2 - KONTRAINDIKÁCIE A VEDĽAJŠIE ÚČINKY
Zvolený model musí zodpovedať potrebám zisteným špecialistom / ortopedickým technikom podľa zdravotného stavu. Použitie korzetu je nevyhnutné obmedziť na potrebné a bolestivé obdobie. Nenoste ho dlhodobo, najmä pri maximálnom napnutí, aby ste neoslabili chrbtovo-bedrové svaly. Nenoste zdravotnícku pomôcku v prípade vyvíjania tlaku na tie časti tela, kde sa nachádzajú opuchy a edémy. Nenoste zdravotnícku pomôcku v blízkosti voľných plameňov.
Keďže ide o NEINVAZÍVNY výrobok zložený prevažne z nealergických materiálov, neboli pri ňom nikdy zistené žiadne vedľajšie účinky akéhokoľvek druhu.
Akékoľvek vážne zranenie, ku ktorému došlo vo vzťahu k používaniu pomôcky, by sa malo oznámiť výrobcovi a kompetentnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient dostal službu.

Prvýkrát si pomôcku obliekajte s pomocou kompetentnej osoby, v opačnom prípade sa záruka na výrobok zruší a priaznivé účinky sa výrazne znížia.
Vždy musíte použiť jeho ochranný obal. Termoplastovú výstuž je treba vybrať z podšívky a vytvarovať ju pomocou horúceho vzduchu z fénu, rúry alebo prúdom horúcej vody. UPOZORNENIE: ABY STE SA VYHLI VÁŽNYM POPÁLENINÁM, UISTITE SA, ŽE VÝSTUŽ NEPREHRIEVATE

3 - ÚDRŽBA A SKLADOVANIE
- Pred umytím vyberte výstuž - zložte korzet a zatvorte suchý zips



Táto zdravotnícka pomôcka nie je biologicky odbúrateľná.
Napriek tomu, že ju tvoria prírodné materiály, PO SKONČENÍ JEJ ŽIVOTNOSTI NESMIE BYŤ VYHODENÁ VOĽNE DO PROSTREDIA. ZNEŠKODŇUJTE SPOLU S NORMÁLNYM TUHÝM KOMUNÁLNYM ODPADOM.

KR

1 - 사용 지침
- 자세 장애: 요통, 요추통, 요추골반전방경사/요추골반후방경사, 10° 미만/40° 이상 척추측만증
- 퇴행성 병리: 골다공증, 척추관절증, 천골요추근 수축
- 외상성 병리: 디스코병증, 골관절염, 돌출부, 원반탈장

2 - 제약 및 부작용
선택된 모델은 임상 사진에 따라 정형외과 전문의/기술자가 확인한 요건을 충족해야 합니다. 코르셋은 장시간 착용을 피하고, 특히 최대 장력 상태에서 사용할 때 통증 완화에 필요한 기간으로 제한하여 허리 근육을 약화시키지 않아야 합니다.
장치를 사용할 때 붓고 부은 상처가 있는 신체 부위에 압력을 가하지 않도록 하십시오. 불꽃 근처에서 장치를 착용하지 마십시오. 주로 비알레르기 물질로 구성된 비침습성 제품이기 때문에 어떠한 종류의 부작용도 발견되지 않았습니다.
최초로 기기를 착용할 때는 전문가의 도움을 받아야 하며, 그렇지 않으면 제품의 보증이 무효화되고 유익한 효과가 현저하게 감소합니다.
장치 사용과 관련하여 발생한 모든 심각한 사건은 제조업체와 사용자 및/또는 환자가 거주하는 회원국의 관할 기관에 보고되어야 합니다.

항상 커버를 사용해야 합니다. 열가소성 패널은 안감에서 분리하여 헤어드라이어의 뜨거운 공기, 오븐 또는 온수 분사를 통해 성형해야 합니다.
주의: 심각한 화상을 방지하기 위해 패널을 과열하지 않도록 하십시오

3 - 관리 및 보관
• 세탁하기 전에 패널을 제거하십시오. 코르셋을 접고 벨크로 부분을 닫으십시오.



이 장치는 생분해되지 않으며 자연 발생 물질로 만들어졌더라도 수명이 다하면 주변 환경에 폐기할 수 없습니다. 일반 도시 고형 폐기물과 함께 폐기하십시오.

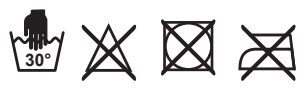
CN

1 - 适用领域
- 姿势障碍：腰痛、腰椎滑脱、腰部高/低失调、骶骨高/低失调
- 退行性疾病：骨质疏松症、脊柱关节炎、骶腰肌收缩
- 创伤病症：不适、骨关节炎、突起、椎间盘凸出

2 - 禁忌症和副作用
请听从专业医师/技术人员建议，根据临床状况选择符合自身需求的款式。胸衣的使用应限于必要的疼痛期，避免长时间穿戴，特别是在最大张力时，以免削弱背腰肌肉。如对身体肿胀和伤口部位造成压迫，请勿佩戴本品。请勿明火附近穿戴。本品为非侵入性产品，主要由非过敏性材料组成，从未发现明显的副作用。首次穿戴设备时需在合格人员的帮助下完成，否则产品保修将失效，无法保证最大效果。
任何与设备使用有关的严重事件，都应报告给制造商和用户和/或病人所在成员国的主管部门。

穿戴时必须相隔覆面。热塑性面板必须从衬里取出，再用热风吹风机、烤箱或热水喷射并成形。警告：为避免严重烧伤，请不要将面板升温过热

3 - 维护及保存
- 清洗操作前，请取下面板，折叠紧身衣并扣好尼龙部件



本设备（包括天然来源部件）为不可生物降解材料，使用寿命结束后，不可丢弃于环境中。请将本品按照普通的城市固体垃圾处理。

VN

1 - CHỈ ĐỊNH SỬ DỤNG
- Các bệnh lý do tư thế: đau thắt lưng, đau dây thần kinh tọa, cột sống cao/thấp, gù cột sống
- Rối loạn thoái hóa: loãng xương, xốp khớp, co thắt cơ thắt lưng dưới
- Rối loạn chấn thương: thoát vị đĩa đệm, viêm xương khớp, nhô xương, thoát vị đĩa đệm

2 - CHỐNG CHỈ ĐỊNH VÀ CÁC TÁC DỤNG PHỤ
Mẫu sản phẩm được chọn -phải đáp ứng nhu cầu do các chuyên gia/kỹ thuật viên chỉnh hình chỉ định theo phác đồ điều trị. Việc sử dụng áo nịt ngực nên được giới hạn trong khoảng thời gian đau cần thiết, tránh mặc nó trong một thời gian dài, đặc biệt là ở mức độ căng thẳng tối đa, để không làm yếu các cơ vùng thắt lưng. Không đeo dụng cụ tạo áp lực khiến các bộ phận trên cơ thể bị sưng tấy Không mang túi đeo khi ở gần các vật dụng có lửa.
Vì đây là sản phẩm KHÔNG XÂM LẤN, được sản xuất chủ yếu từ các vật liệu không gây dị ứng, chưa có trường hợp nào về tác dụng phụ được ghi nhận.
Mọi sự cố nghiêm trọng xảy ra liên quan đến việc sử dụng thiết bị phải được báo cáo cho nhà sản xuất và cơ quan có thẩm quyền của Quốc gia thành viên nơi người dùng và/hoặc bệnh nhân sinh sống.

Lần đầu tiên thiết bị phải được đeo với sự giúp đỡ của người có chuyên môn, nếu không tuân thủ, sản phẩm sẽ không được bảo hành và các lợi ích của sản phẩm sẽ giảm đi rất nhiều. Luôn cần thiết phải sử dụng lớp bọc Tấm nhiệt nhựa dẻo phải được lấy ra khỏi lớp bọc và đúc, sử dụng khí nóng bằng máy sấy tóc, lò nướng hoặc tia nước nóng.
CẢNH BÁO: ĐỂ TRÁNH BỎNG NGHIÊM TRỌNG, HÃY ĐẢM BẢO KHÔNG HÂM NÓNG QUÁ MỨC TẤM NHIỆT

3 - BẢO TRÌ VÀ BẢO QUẢN
- Trước khi giặt, tháo tấm nhiệt- gấp đai nịt và cài các bộ phận khóa dán



Sản phẩm này không thể phân hủy sinh học mặc dù được làm từ các vật liệu có nguồn gốc tự nhiên. SAU KHI SỬ DỤNG XONG KHÔNG ĐƯỢC XẢ THẢI VÀO MÔI TRƯỜNG TỰ NHIÊN. XỬ LÝ CÙNG VỚI CHẤT THẢI RẮN DÂN SINH THÔNG THƯỜNG.

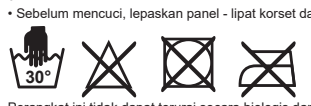
ID

1 - PETUNJUK PENGGUNAAN
- Patologi postural: nyeri lumbal, lumbosciatica, hiper/hipolordosis lumbar, hipo / hiperkifosis sakral
- Patologi Degeneratif: osteoporosis, spondyloarthrosis, kontraktur otot lumbosakral
- Patologi traumatik: diskopati, artritis, tonjolan, hernia disc

2 - KONTRAINDIKASI DAN EFEK SAMPING
Model yang dipilih harus disesuaikan kebutuhan diidentifikasi spesialis/teknisi ortopedi tergantung gambaran klinis. Penggunaan korset harus dibatasi pada periode yang diperlukan dan nyeri, dilarang mengenakan untuk waktu yang lama, terutama pada ketegangan maksimum, agar tidak melemahkan otot dorso-lumbal. Jangan mengenakan perangkat yang menciptakan tekanan pada bagian tubuh yang memiliki luka bengkak dan bengkak. Jangan memakai perangkat di dekat api terbuka.
Karena ini produk NON INVASIF, terutama terdiri dari bahan tidak menimbulkan alergi, jadi tidak ada efek samping apa pun yang pernah ditemukan.
Setiap insiden serius yang terjadi berkaitan dengan penggunaan perangkat, harus dilaporkan kepada produsen dan otoritas yang berwenang di Negara Anggota tempat pengguna dan/atau pasien berada.

Pertama kali perangkat harus dipakai dengan bantuan orang yang kompeten, jika tidak garansi produk dibatalkan dan efek yang bermanfaat akan sangat berkurang. Anda harus selalu menggunakan pelapisnya. Panel termoplastik harus dilepas dari lapisan dan dibentuk menggunakan udara panas dengan pengering rambut, oven, atau semburan air panas. PERINGATAN: UNTUK MENGHINDARI LUKA BAKAR YANG PARAH, PASTIKAN PANEL TIDAK TERLALU PANAS

3 - PEMELIHARAAN DAN PENYIMPANAN
- Sebelum mencuci, lepaskan panel - lipat korset dan tutup bagian velcro®



Perangkat ini tidak dapat terurai secara biologis dan bahkan jika terbuat dari bahan yang berasal dari alam, PADA AKHIR MASA GUNANYA TIDAK DAPAT DIBUANG BEGITU SAJA KE LINGKUNGAN. BUANG BERSAMA LIMBAH PADAT NORMAL KOTA.

HR

1 - UPUTE ZA UPORABU
- Posturalni poremećaji: bol u donjem dijelu leđa, bol u donjem dijelu leđa, lumbalna hiper/hipo-lordoza, sakralna hipo/hiper kifoza
- Degenerativni poremećaji: osteoporoza, spondiloartroza, kontrakture lumbosakralnih mišića
- Traumatski poremećaji: diskopatija, osteoartritis, protruzija, hernija diska

2 - KONTRAINDIKACIJE I NUSPOJAVE
Odabrani model mora odgovarati potrebama koje odredi ortopedski specijalist / tehničar, ovisno o kliničkoj slici. Korištenje steznika treba ograničiti na potrebno razdoblje boli, izbjegavajući ga nositi dulje vrijeme, osobito pri maksimalnoj napetosti, kako ne bi oslabili dorzo-lubarni mišići. Nemojte nositi uređaj stvarajući pritisak na dijelove tijela s oteklinama. Ne nosite uređaj u blizini otvorenog plamena.
Budući da se radi o NEINVAZIVNOM proizvodu, uglavnom sastavljenom od nealergijskih materijala, nikada nisu pronađene nuspojave bilo koje vrste.
Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s uporabom sredstva mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent boravi.

Prvi put uređaj se mora nositi uz pomoć kompetentne osobe, inače će jamstvo za proizvod biti otkazano i povoljni učinci će se uvelike smanjiti. Uvijek je potrebno koristiti njegov premaz. Termoplastična ploča mora se izvaditi iz obloge i oblikovati, koristeći vrući zrak sa sušilom za kosu, pećnicom ili mlazom tople vode.
OPREZ: KAKO BISTE IZBJEGLI TEŠKE OPEKLINE, PAZITE DA NE PREGRIJETE PLOČU

3 - ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE
- Prije pranja uklonite ploču - preklopite korzet i pričvrstite dijelove od čička



Ovaj uređaj nije biorazgradiv i čak i ako je izrađen od prirodnog materijala, NA KRAJU SVOG UPOTREBNOG VIJEKA NE SMIJE SE ODBACIVATI U OKOLIŠ.
ODLOŽITE ZAJEDNO S NORMALNIM KOMUNALNIM ČVRSTIM OTPADOM.

FI

1 - KÄYTTÖAIHEET
- Posturaaliset häiriöt: alaselkäkipu, iskias, lanneselän hyper-hypolordoosi, ristiselän hypo-hyperkyfoosi
- Rappeumasairaudet: osteoporoosi, spondylartroosi, lanne-ja ristiselän lihassupistukset
- Traumaattiset häiriöt: nikamavälilevyn sairaudet, nivelrikko, ulkonema, välilevytyrä

2 - VASTA-AIHEET JA HAITTAVAIKUTUKSET
Valitun mallin tulee vastata asiantuntijan / ortopeditekniikon määrittämiä tarpeita kliinisen kuvan perusteella. Korsetin käyttö tulisi rajoittaa vain välttämättömään ja kivuliaaseen aikaan, jotta sitä ei käytettäisi pitkään, varsinkaan suurimmalla kireydellä, jotta selkä-ja lannerangan lihakset eivät heikkenisi. Älä käytä laitetta luoden painetta kehon osiin, joissa on haavoja ja turvotusta. Tuotetta ei saa käyttää avoliekkien lähellä.
Kyseessä on NONINVASIIVINEN tuote, joka koostuu pääasiassa ei-allergiaa aiheuttavista materiaaleista, joten minkäänlaisia haittavaikutuksia ei ole koskaan havaittu.
Kaikista tämän laitteen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista tulee ilmoittaa valmistajalle sekä sen jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.

Ensimmäisen kerran laitetta on käytettävä pätevän henkilön avustuksella, muuten tuotetakuu peruuntuu ja hyödyt vähenevät huomattavasti.
Päällyksen käyttö on aina välttämätöntä. Termoplastinen paneeli on poistettava sen vuorauksesta ja muovailtava käyttämällä kuumaa ilmaa hiustenkuivaajalla, uunilla tai kuumavesisuihkulla. VAROITUS: VÄLTTÄÄKSESI VAKAVIA PALOVAMMOJA VARMISTA, ETTET KUUMENNA PANEELIA LIIKAA

3 - ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE
- Prije pranja uklonite ploču - preklopite korzet i pričvrstite dijelove od čička



Ovaj uređaj nije biorazgradiv i čak i ako je izrađen od prirodnog materijala, NA KRAJU SVOG UPOTREBNOG VIJEKA NE SMIJE SE ODBACIVATI U OKOLIŠ.
ODLOŽITE ZAJEDNO S NORMALNIM KOMUNALNIM ČVRSTIM OTPADOM.

RS

1 - UPUTSTVA ZA UPOTREBU
- Posturalni poremećaji: bol u donjem delu leđa, bol u donjem delu leđa, lumbalna hiper/hipo-lordoza, sakralna hipo/hiper kifoza
- Degenerativni poremećaji: osteoporoza, spondiloartroza, kontrakture lumbosakralnih mišića
- Traumatski poremećaji: diskopatija, osteoartritis, protruzija, hernija diska

2 - KONTRAINDIKACIJE I NEŽELJENA DEJSTVA
Izabrani model mora odgovarati potrebama koje odredi ortopedski specijalista / tehničar u zavisnosti od kliničke slike. Upotreba korzeta treba da bude ograničena na neophodan period bola, izbegavajući da ga nosite duže vreme, naročito pri maksimalnoj napetosti, kako ne bi oslabili dorzo-lubarni mišići. Nemojte idoksifikovati uređaj stvaranjem pritiska na delove tela koji imaju natečene rane i otok. Ne nosite odeću blizu golog plamena.
Budući da se radi o NEINVAZIVNOM proizvodu, uglavnom sastavljenom od nealergijskih materijala, nikada nisu pronađeni neželjeni efekti bilo koje vrste.
Bilo koji ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s upotrebom uređaja treba se prijaviti proizvođaču i nadležnim vlastima države članice u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalazi.

Prvi put uređaj mora biti nošen uz pomoć kompetentnog lica, u suprotnom će garancija za proizvod biti otkazana i povoljni efekti će se znatno smanjiti. Uvek je potrebno koristiti njegov premaz. Termoplastična ploča mora biti izvučena iz obloge i oblikovana, koristeći topli vazduh s fenom, rernom ili mlazom tople vode. OPREZ: DA BISTE IZBEGLI TEŠKE OPEKOTINE, PAZITE DA NE PREGREJETE PLOČU

3 - ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE
- Pre pranja, uklonite ploču - savijte korzet i zatvorite delove čička



Ovaj uređaj nije biorazgradiv i čak i ako je napravljen od prirodnog materijala, NE MOŽE SE RASPRŠITI U OKOLINI NA KRAJU SVOG KORISNOG VEKA.
ODLOŽITE ZAJEDNO S NORMALNIM KOMUNALNIM ČVRSTIM OTPADOM.

CZ

1 - INDIKACE
- Posturální poruchy: lumbalgie, ischias, bederní hyper/hypo lordóza, sakrální hypo/hyper kyfóza
- Degenerativní poruchy: osteoporóza, spondyloartróza, lumbosakrální svalové kontraktury
- Poúrazové poruchy: diskopatie, osteoartritida, výhřez ploténky

2 - KONTRAINDIKACE A NEŽÁDOUCÍ ÚČINKY
Zvolený model musí odpovídat potřebám, které určí specialista/ortopedický technik v závislosti na klinickém obraze. Použití prostředku by mělo být omezeno na nezbytnou dobu, aby se zabránilo dlouhodobému nošení, zejména při maximálním napětí, aby nedošlo k oslabení bederních svalů. Nepoužívejte prostředek, pokud způsobuje tlak na otoky a rány. Nepoužívejte prostředek v blízkosti otevřeného ohně.
Vzhledem k tomu, že se jedná o NEINVAZIVNÍ zdravotnický prostředek, který se skládá převážně z nealergických materiálů, nebyly zjištěny žádné významné nežádoucí účinky. Jakákoliv závažná nežádoucí příhoda, ke které došlo v souvislosti s dotčeným prostředky, by měla být hlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž je uživatel a/nebo pacient usazen.

Poprvé musí být prostředek nasazen za pomocí kompetentní osoby. V opačném případě jsou příznivé účinky prostředku sníženy a záruka na něj zaniká. Vždy musíte použít povlak na prostředek. Termoplastový panel musí být vyjmut z podšívky a tvarován pomocí horkovzdušné pistole, pece nebo proudem horké vody. Před použitím prostředku musí být natvarovaný panel vložen zpět do podšívky.
UPOZORNĚNÍ: PŘEHŘÁTÍ PANELU MŮŽE ZPŮSOBIT VÁŽNÉ POPÁLENINY.

3 - ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ
- Před praním vyjměte panel a uzavřete díly na suchý zip.



Tento prostředek není biologicky rozložitelný a i když je vyroben z přírodního materiálu, NEMŮŽE BÝT NA KONCI SVÉ ŽIVOTNOSTI VOLNĚ ODHOZEN DO ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ. ZLIKVIDUJTE JEJ SPOLEČNĚ S BĚŽNÝM TUHÝM KOMUNÁLNÍM ODPADEM.

UA

1 - ПОКАЗАННЯ
- Люмбаго, ішіалгія, поперекові протрузії, поперековий артроз, контрактури поперекових м'язів,
- дископатія, гіпер-/гіполордоз, остеопороз, болі в стегні (попереково походження),
- компресійний перелом хребця, спондилоартроз

2 - ПРОТИПОКАЗАННЯ ТА ПОБІЧНІ ДІЇ
Вибір між різними моделями повинен здійснюватися відповідно до патології та потреб, визначених лікарем. Щоб уникнути ослаблення м'язів спини, рекомендується не використовувати корсет більше часу, необхідного для усунення патології.
Не використовуйте виріб, якщо він створює тиск на рани та набряки. Не носіть його поблизу відкритого вогню.
Оскільки цей виріб є НЕІНВАЗИВНИМ і виготовлений з неалергенних тканин, жодних негативних або побічних ефектів ніколи не спостерігалося.
Про будь-який серйозний інцидент, який стався у зв'язку з використанням виробу, слід повідомляти виробника та компетентний орган держави-члена ЄС, у якій проживає користувач та/або пацієнт.

Перше спеціальне застосування цього виробу повинно бути виконано професіоналом.
Невиконання цього припису призведе до анулювання гарантії та зменшення позитивного ефекту.
Витягніть вставку з кишені та сформуйте її за допомогою фену або духовки або зануривши її в гарячу воду.
ОБЕРЕЖНО: ЩОБ УНИКНУТИ СЕРЙОЗНИХ ОПІКІВ, ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ, ЩО ВИ НЕ ПЕРЕГРІВАЄТЕ ВСТАВКУ.

3 - ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ДОГЛЯД
- Перед пранням знімість вставку - складіть попереково-крижовий корсет та закріпіть липучки



Цей виріб не піддається біологічному розкладанню. Незважаючи на те, що він виготовлений з натуральних тканин, після використання
уникайте потрапляння виробу в навколишнє середовище.
ПО ЗАКІНЧЕННІ ТЕРМІНУ ВИКОРИСТАННЯ ЙОГО СЛІД УТИЛІЗУВАТИ РАЗОМ З ТВЕРДИМИ ПОБУТОВИМИ ВІДХОДАМИ.

SA

1 - إرشادات الاستخدام
- الأمراض الموضعية: آلام أسفل الظهر، آلام عرق النسا وأسفل الظهر، فرط/قصور القعس القطني، قصور/فرط الحداب العجزي
- الأمراض التنكسية: التهاب المفاصل، التهاب المفاصل الفقاعي، تقلصات العضلات القطنية العجزية
- الإصابات الناتجة عن الصدمات: تنكس الأقراص الفقرية، التهاب المفاصل، النتوء، الانزلاق الغضروفي

2 - موانع الاستعمال والآثار الجانبيةيجب
يجب أن يلبي الطراز المختار الاحتياجات التي حددها أخصائي/فني العظام وفقاً للإطار السريري.
يجب أن يقتصر استخدام المشد على الفترة اللازمة وفترة الألم، مع تجنب ارتدائه لفترة طويلة، خاصةً على الشد الأقصى له، من أجل عدم إضعاف العضلات الظهرية-القطنية. لا ترتدي الجهاز بشكلٍ يؤدي إلى الضغط على أجزاء الجسم التي تحتوي على جروح أو تورم أو آورام. لا ترتدِ الجهاز بالقرب من اللهب المكشوف. نظراً لأنه منتج غير جراحي، ومكون بشكلٍ أساسي من مواد غير مسببة للحساسية، فإنه لم يُسجل مُطلقاً على أية آثار جانبية من أي نوع. في المرة الأولى، يجب ارتداء الجهاز بمساعدة شخص مختص، وإلا يتم إلغاء ضمان المنتج وتقل الآثار المفيدة بشكل كبير.
من الضروري استخدام البطانة دائماً. يجب إخراج اللوح البلاستيكي الحراري من بطانته وتشكيله، باستخدام هواء ساخن من مجفف الشعر أو فرن أو قاذف ماء ساخن.
إن أي حادث خطير يقع فيما يتعلق باستخدام الجهاز، يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة عنه في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض

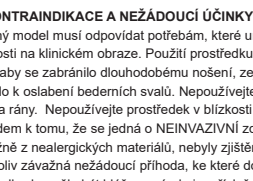
تنبيه: من أجل تجنب اللسعات الشديدة، تأكد من عدم تسخين اللوح أكثر من اللازم

3 - الصيانة والحفظ
- قبل القيام بالغسيل، أزل اللوح - اطوي المشد وأغلق أجزاء الفيلكرو



هذا المنتج غير قابل للتحلل البيولوجي وحتى إن كان مصنوعًا من مواد ذات أصل طبيعي، فإنه في نهاية عمره الافتراضي لا يجوز إلقاؤه في البيئة. تخلص من المنتج مع المخلفات العادية الصلبة الحضرية

COME SI INDOSSA / INSTRUCTIONS / COMMENT LE PORTER / WIE SOLL ES GETRAGEN WERDEN / CÓMO SE LLEVA / COMO SE USA / SÅDAN BRUGES / HOE TE DRAGEN BRUKSMÅTE / SPOSÓB UŻYCIA / KAKO SE NOSI / KĀ TO VALKĀT / ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΦΟΡΑΤΕ CUM SE POARTĂ / SPÔSOB NOSENIA / 착용 방법 / 如何穿戴 / CÁCH ĐEO / CARA PEMAKAIAN / KAKO GA NOSITI / PÄÄLLE PUKEMINEN / KAKO DA GA NOSITE / POUŽITÍ / ІНСТРУКЦІЇ / عادتراا يفةيك



#574 H. 32 CM

#584 H. 27 CM

FOGLIETTO
LEAFLET
PAP 22
Raccolta CARTA
PAPER Collection

Verifica le disposizioni del tuo Comune
According to local laws

PAVIS®
SPORT, HEALTH AND COMFORT